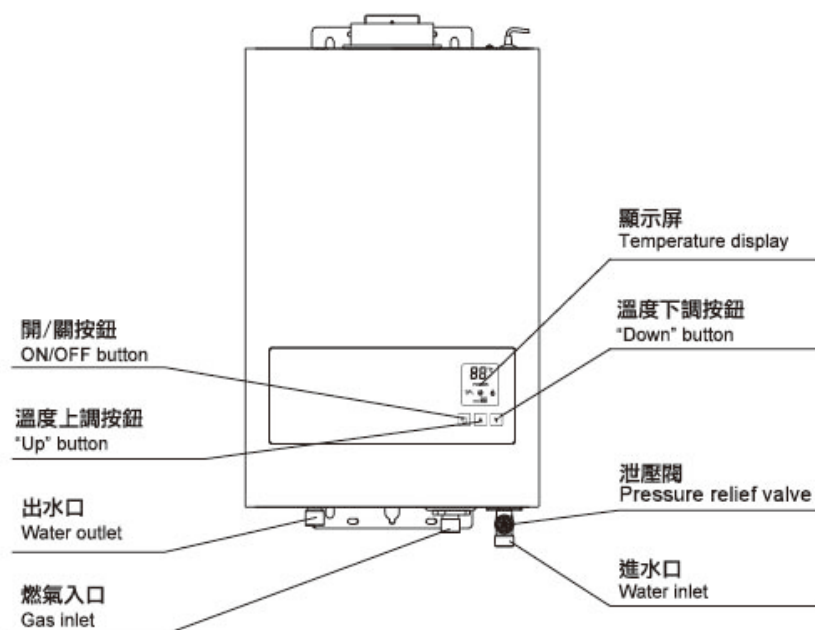


部件名稱

Parts Identifications



感謝您購買本公司的產品，使用產品前，請務必注意安全操作須知。請在閱讀後，妥善保管好說明書以備查閱。
因為本公司的產品會不斷改進，如有變更，恕不另行通知。
Thank you for purchasing our product. Before using the product make sure that you have followed the safety instructions. Please keep this manual for future reference. There will be increase improvements on our products. Information is subject to change without prior notice.

總代理：星輝爐具貿易有限公司 Sole Agency: Lighting Gas Stoves Trading Ltd.
香港新界荃灣半山街10-16號富華工業大廈13樓C&D室
Flat C&D, 13/F., Fou Wah Industrial Bldg., 10-16 Pun Shan Street, Tsuen Wan, N.T., H.K.
Tel: (852) 2490 0073

Further information can be found at www.lightinggas.com.hk
© Copyright by Lighting Gas Stoves Trading Ltd.



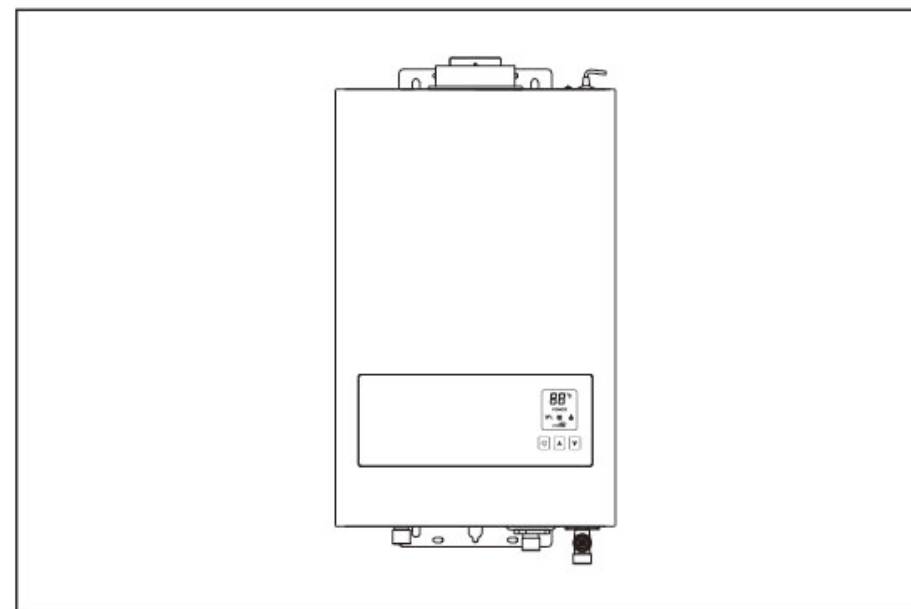
氣體熱水爐
Gas Water Heater

使用及維修說明書

Operation Manual

LG-U12L(頂排 Top Flue)香港石油氣適用 HK LP Gas Only

LG-U12T(頂排 Top Flue)香港煤氣適用 HK Town Gas Only



操作此熱水爐前，請詳閱此使用說明書，並請妥善保管以便日後使用。
Read this Operation Manual before using the heater.
Please keep this manual for future use.

中英文版本如有出入，一概以中文版為準，產品規格及設計如有變更，恕不另行通知。
If there is any inconsistency or ambiguity between the English version and the Chinese version, the Chinese version shall prevail.

適用於香港

注意！根據香港氣體安全條例，任何氣體裝置工程，包括爐具和接駁喉管的安裝，必須由註冊氣體裝置技工執行，而該技工已於相關的氣體工程類別註冊及受聘於註冊氣體工程承辦商。

For Use in Hong Kong

Attention! According to the Gas Safety Ordinance of Hong Kong, any gas installation works including the installation of appliances and connection tubing, must be undertaken by registered gas installers who are registered for that appropriate classes and be employed by registered gas contractors.

內容 Content

請確定遵從

Please make sure to follow

- 安全操作注意事項 2
Cautions for safety operations

如何操作

How to Operate

- 第一次操作熱水爐 9
To operate the heater for the first time
- 使用熱水 10
To get hot water
- 一般檢查及保養 11
General inspection and maintenance

當有需要時請查看

Please read when necessary

- 故障指南 13
Trouble shooting
- 防止熱水爐內的水結冰 16
To prevent water in the heater from freezing
- 規格 18
Specifications
- 部件名稱 19
Parts identifications

規格 Specifications

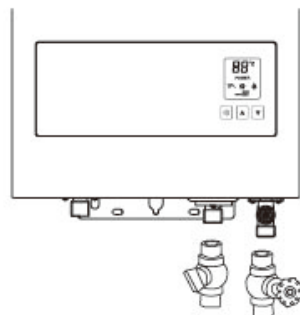
產品 Product		氣體熱水爐 Gas Water Heater	
型號 Model		LG-U12L	LG-U12T
		香港石油氣 H. K. LP GAS	香港煤氣 H. K. TOWN GAS
系統 System	熱水供應 Hot water supply	多點式 Multi-points	
	安裝及煙道 Installation & Flue	室內/強制對衝式 Indoor / Forced balanced flue system	室內/強制對衝式 Indoor / Forced balanced flue system
		頂排 Top Flue	
點火 Ignition		電子連續點火 Electric continuous spark ignition	
水壓 Water pressure	操作水壓 Operation water pressure	0.01-1.0MPa(0.1-10kgf/cm ²)	
	點火水壓 Ignition water pressure	0.01MPa(0.1kgf/cm ²)	
尺寸 Dimensions	熱水爐 Heater	高 x 寬 x 深 / H x W x D	515mm x 330mm x 138mm
重量 Weight	熱水爐 Heater	10公斤 (kg) 頂排	
喉管接駁 Pipe connection	氣體 Gas	1/2英寸英制陽螺旋紋	1/2" B.S.P (Male)
	冷水 water	1/2英寸英制陽螺旋紋	1/2" B.S.P (Male)
	熱水 Hot water	1/2英寸英制陽螺旋紋	1/2" B.S.P (Male)
電力供應 Power Supply		AC 220V (50Hz)	
耗電量 Power Consumption		最大火力 35W	35W at maximum combustion
安全裝置 Safety devices		熄火安全裝置、防止過熱裝置、防止空燒安全裝置、電流保險絲、超壓排洩閥 Flame failure device. Overheat prevention device. Empty combustion prevention device. Electric fuse. Pressure relief valve	
適用氣體 Gas type		香港石油氣 H. K. LP GAS 氣壓 / Gas Pressure 2900Pa	香港煤氣 H. K. TOWN GAS 氣壓 / Gas Pressure 1500Pa
耗氣量 Gas consumption	最大 Maximum	90MJ/h (25 kW)	90MJ/h (25 kW)
	最小 Minimum	18MJ/h (5 kW)	24MJ/h (6.6 kW)
出水量 (公升/分鐘) Hot water supply (L/min)	最多溫升 Max temp increasing +25°C	12	
	最小溫升 Min temp increasing +25°C	4.2	
	最多溫升 Max temp increasing +40°C	7.5	

參數變化，以實物為準，恕不另行通知。

The change of the parameter bases on the practicality, without prior notice.

排水後再使用

Use again after water drained



- 1 關閉排水閥
Close drain valves
- 2 開啟主水閥門
Open main water valve
- 3 開啟熱水掣，放水後關閉
Open hot water tap, flow out water and close the tap again
- 4 開啟主氣體閥門
Open gas main valve
- 5 連接電源
Connect the power cable



若熱水爐內的水已結冰，切勿使用
Do not operate heater when in the heater is frozen

安全操作注意事項 Cautions for safety operations

請確定遵從
Please make sure to follow

為防止使用者或他人受傷害及財物受到破壞，下列項目必須遵從

The below listed items shall be strictly followed to prevent the user and other people from suffering an injury and to prevent your property from being damaged.

■ 當不遵從"注意事項"而發生意外，以下標誌表示受傷害及破壞之程度

The below markings show the level of injury and damage caused when the cautions are not followed

	危險 DANGER	項目有此標誌表示將會有生命危險及嚴重受傷 This marking is labeled on those items that any death or a serious injury is approaching
	警告 WARNING	項目有此標誌表示可能有生命危險及嚴重受傷 This marking is labeled on those items that any death or a serious injury is expected
	注意 CAUTIONS	項目有此標誌表示可能有受傷及財物受到破壞 This marking is labeled on those items that any injury and material damage is expected

■ 以下標誌會用於此使用說明書

The below listed markings are used in the operation manual

	此標誌表示需提高警覺 This marking is given to those items to call your attention.
	此標誌給禁止項目使用 This marking is given to those items banned
	此標誌代表這些項目必須確實遵從 This marking is given to those items to be strictly followed

安全操作注意事項

Cautions for safety operations

請確定遵從
Please make sure to follow



危險

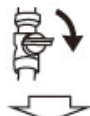
DANGER

氣體洩漏注意事項 Cautions when gas leaks

- 當發現氣體洩漏時，關掉主氣體閥門，打開所有窗戶及通知氣體供應商
When the gas leakage is detected, close main gas valve, open the windows and doors and call your gas supply company



關掉主氣體閥門
Close main gas valve



盡量打開所有窗戶
Open windows and doors fully



通知氣體供應商
Call your gas supply company

可引致火警或爆炸

A fire or an explosion may be caused

切勿開啟或關閉任何電掣或點火

Do not turn on/off the electrical switches or igniting fire



熄滅所有火源
No fire



可能引致火警或爆炸

A fire or an explosion may be caused

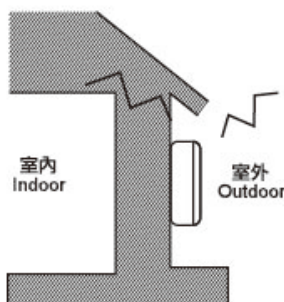
安裝注意事項 Cautions for installations

- 切勿使用已拆除煙道或煙道被堵塞之熱水爐
Do not use the heater when the flue duct is removed or clogged

使用已拆除煙道或煙道被堵塞之熱水爐，廢氣會進入室內及熱水爐不正常燃燒而可能產生有毒一氧化碳或缺氧

When the flue duct is removed or clogged, the exhaust air leaks into the room and the abnormal combustion of the heater may be caused. A carbon monoxide or an oxygen depletion may be caused

切勿將熱水爐安裝於室外
Do not install the heater outdoor



防止熱水爐內的水結冰

To prevent water in the heater from freezing

將熱水爐內的水排放（當長時間不在家）

To drain water in the heater (When you are away from your house for a long time)

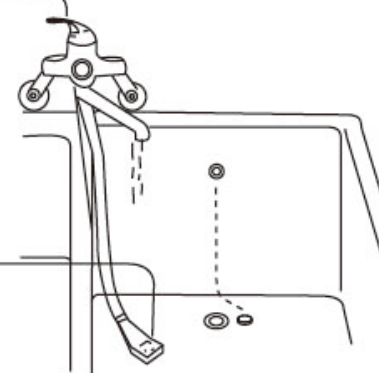
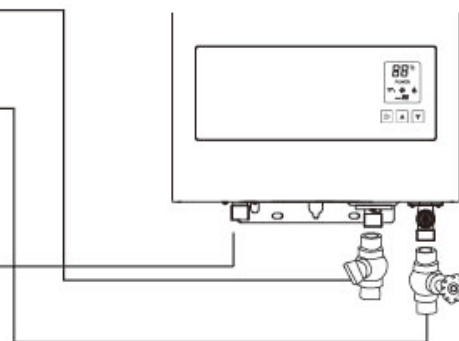
1. 關掉主氣體閥門
Close main gas valve

2. 關掉主水閥門
Close main water valve

3. 開啟排水閥門
Open drain valves

4. 關掉主開關
Turn off main switch

5. 開啟熱水閥門
Open hot water valve



將花灑放在浴槽地面
Place shower head on bathtub floor

若熱水爐出現問題，安全裝置會啟動

Safety devices will be activated when something wrong with the heater

- | | |
|---|------------------------------------|
| 1. 操作時火焰熄滅 | 熄火安全裝置 |
| Flame on the burner turned off during operation | Flame failure device |
| 2. 熱水爐異常高溫 | 防止過熱裝置 |
| Heater become abnormally hot | Overheat prevention device |
| 3. 無供水下燃燒 | 防止空燒安全裝置 |
| Combustion without water supply | Empty combustion prevention device |
| 4. 超電流量 | 電流保險絲 |
| Excess electric flow | Electric fuse |
| 5. 不正常高水壓 | 超壓排泄閥 |
| Abnormally high water pressure | Pressure relief valve |

若以上五個裝置之中其中有一個啟動，關掉主氣體及水閥門及通知代理商

If one of above 1-5 devices is activated, close main gas and water valves and call the dealer



警告 WARNING

- 不正常燃燒，可從氣味及聲音觀察。當火警/地震發生時，請確定遵照下列程序
When an abnormal combustion, may detect by smell and sound. When a fire or earthquake takes place, make sure to follow the below procedures

- 當熱水爐長期不使用，請確定關掉熱水爐之主開關及關掉主氣體閥門
Make sure to turn off the main switch of the heater and to close the main gas valve when the heater will not be used for a long time



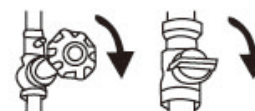
關掉熱水掣
Close hot water tap



關掉熱水爐主開關
Turn off the main switch of the heater



關掉氣體及供水閥門
Close main gas valve and main water valve



通知氣體供應商
Call you gas supplier



當熱水爐長期不使用，為避免熱水爐內的水結冰，建議排放熱水爐內之水
If the heater will not be used for a long time, it is suggested to drain out the water inside the heater for not freezing

切勿使用非附貼於熱水爐上所標明之氣體及電力供應
Do not use gas and power supply other than specified in the specifications label attached on the heater



熱水爐與易燃物品保持距離
Keep the inflammables away from the heater



若熱水爐與易燃物品不能保持最低限度距離，可能會引致火警
If the minimum distance from the inflammable is not kept, the fire may be cause

若不正常現象持續，可能導致火警
If the abnormal condition is kept unchanged, a fire may be caused

安全操作注意事項 Cautions for safety operations

請確定遵從
Please make sure to follow

警告 WARNING

使用熱水注意事項

Cautions for using a hot water

- 使用花灑沐浴前，請先用手測試熱水溫度
Make sure to check hot water temperature by hand before taking a shower



小心被熱水燙傷
Caution for getting burnt
可能被熱水燙傷
You may be scalded by the hot water



- 若使用混合式水龍頭，請先關掉熱水掣
If a mixing tap is used, close the hot water tap first



熱水掣關閉後，熱水管內仍存著熱水。下次使用時，熱水管內熱水可能令你燙傷
If the hot water tap is closed first, hot water will remain in the water piping system. You may get burnt by the hot water remained in the piping system in your next use

- 若使用混合式水龍頭，切記將冷熱水選擇杆推回原來位置
When a mixing tap is used, make sure to return the change over lever to an original position



若冷熱水選擇杆置於半開位置時，你可能會被熱水燙傷
You may get burnt by hot water if the lever is positioned in the half way

- 切勿在熱水爐附近使用易燃物品，如汽油、苯
Do not use inflammable like a gasoline and benzene near the heater



可能引發火警

A fire may be caused



- 當使用熱水時，除使用者外，切勿讓其他人調校熱水溫度
When hot water is being used, make sure the temperature must not be adjusted by the others, except the user



使用熱水爐途中改變熱水溫度，有可能被熱水燙傷
If the hot water temperature is changed during using, you may get burnt

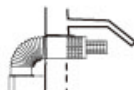
- 當使用混合式水龍頭而同一個熱水系統之另一個熱水龍頭開啟時，你可能會被燙傷
When the mixing tap is used, there may be a case that you will get burnt if the other hot water tap in the same hot water piping system is opened



小心被熱水燙傷
Caution for getting burnt

熱水供應可能隨時到，請先用手測試後才使用
Hot water may be supplied suddenly. Make sure to wait for a while and to check hot water temperature by hand before use

- 切勿為熱水爐煙道安裝檔口
Do not install a covering around the flue

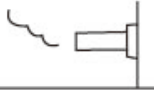


不正常燃燒可能導致火警或產生問題

A fire or trouble of the heater may be caused by an abnormal combustion

下列的徵兆並非是產品缺點

Below listed symptoms are not defects.

現象 Phenomenon	原因 Reason
冬天時煙道出水蒸氣 Steam comes out from a flue duct on a cold day 	這不是不正常，廢氣內之水份轉為水蒸氣 This is not abnormal. Water in the exhaust air becomes vapor
熱水供應停止後聽到風扇轉聲音 Fan rotating sound is heard after hot water supply is stopped	風扇連續運轉約30秒鐘能令熱水爐迅速重新點著 Fan continues to rotate for about 30 seconds so that the heater will be re-ignited promptly
熱水掣輕微關閉時熱水會渾濁 Hot water becomes coludy when hot water tap is closed slightly	由於空氣在水裏變為水泡 It is only because air in the water becomes bubbles
突然關閉熱水掣會產生震盪聲 Bumpy noise is heard when hot water tap is closed suddenly	突然停止供水通常會聽到這類聲音 This sound is normally heard when water supply is stopped suddenly
熱水掣輕微關閉時，燃燒停止及熱水漸漸轉冷 When hot water tap is closed slightly, the combustion stops and hot water becomes cold	當供水壓力低於熱水爐最低點火壓力，熱水爐將停止操作 When the water pressure becomes lower than the minimum ignition water pressure, the heater will be turned off

熱水爐故障指南

Trouble shooting of the heater

若熱水爐出現問題，依照下列程序檢查熱水爐

If there is any trouble on the heater, check the heater following the below listed procedures

現象 Phenomenon	需要確定的項目 Items to be confirmed
停止操作 No operation	- 電源線是否鬆脫? Is power cable in firmly? - 主氣體閥門是否全開? Is main gas valve opened fully? - 主供水閥門是否全開? Is main water valve opened fully? - 供水是否停止? Is there a suspension of the water supply? - 是否電力供應故障? Is there a power failure? - 管道系統內是否留有空氣? Is there air left in the gas piping system? - 重覆燃點步驟 Repeat ignition procedures - 濾水器是否堵塞? (參照第12頁) Is water filter clogged? (Refer to page12)
水溫不夠 Water is not warm enough	- 主氣體閥門是否全開? Is main gas valve fully opened? - 冷熱水是否混和合適? Are hot and cold water mixed properly? - 設置溫度是否過低? If the setting temperature too low?
水溫過高 Hot water temperature is too high	- 主供水閥門是否全開? Is main water valve opened fully? - 濾水器是否堵塞? (參巧第12頁) Is water filter clogged? (Refer to page12) - 設置溫度是否過高? If the setting temperature too high?

警告 WARNING

■ 熱水爐之安裝或搬移，必須由註冊氣體裝置技工進行
Installation or relocation of the heater must be done by a Registered Gas Installer



■ 確定電路不過載
Make sure that circuit is not overloaded



若過載，可能生熱而導致火警
If overloaded, it may generate heat to cause a fire

■ 可能導致觸電
An electrical shock may be caused



切勿強行拉出電源線，電源線可能脫離而導致火警或觸電
Do not forcibly pull the power cord, power cord may be disconnected to cause a fire or an electric shock

■ 切勿破壞電源線
Do not damage power cord



若使用損壞的電線，可能導致觸電，短路及火警
If damaged cord is used, electric shock, short-circuit and a fire may be caused

安全操作注意事項

Cautions for safety operations

請確定遵從
Please make sure to follow



注意

CAUTIONS

- 熱水爐只供沐浴使用，切勿作其他用途
Do not use the heater other than supplying hot water for bath and shower

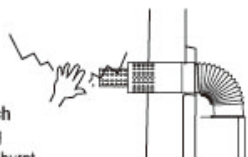


若熱水爐作其他用途，可能產生問題或導致火警
If the heater is used for other purpose, a fire or a trouble of the heater may be caused.

- 熱水爐操作中或剛停止操作時，切勿觸摸熱水爐煙道
Do not touch a flue duct during operation or right after the heater is turned off



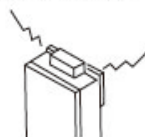
切勿觸摸
Do not touch
你可能會受傷
You may get burnt



- 切勿用熱水爐攀爬或將物件放置於熱水爐上
Never step on a heater or place any objects on heater



你可能會燙傷或受傷及熱水爐可能被破壞
You may get burnt or injured and the heater may be damaged



- 切勿將熱水爐安裝在車輛或船上內
Do not install the heater on a vehicle or a vessel



- 熱水爐之檢查及維修，必須由註冊氣體裝置技工進行
Inspection and maintenance must be done by a Registered Gas Installers

檢查及維修熱水爐之前，確定切斷電源，關掉氣體及水閥門及熱水爐已冷卻
Make sure to close main gas and water valves, to plug out the heater and to confirm the heater is cooled down before inspection and maintenance

熱水爐可能產生問題或燒掉
A burnt and a trouble of the heater may be caused

確定熱水爐已接地
Make sure to confirm that the heater is grounded



若沒有安裝接地線，漏電時可能導致觸電
If not grounding, an electric shock may be caused by an electric leakage

- 切勿更改熱水爐
Do not modify the heater



切勿拆散
Do not disassemble
熱水爐可能產生問題
The heater may be troubled



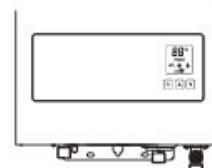
- 切勿使用熱水爐內之水作食水或煮食之用
Do not use the water from the heater for either cooking or drinking



保養 Maintenance

檢查 Inspection

濾水器 Water filter



- 1 從冷水入口拆除濾水器
Remove the filter at water inlet
- 2 用牙刷清洗濾水器
Clean the filter with a toothbrush
- 3 安裝濾水器於入水口
Mount the filter at water inlet



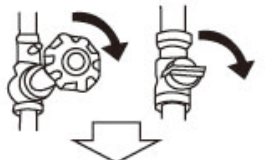
- 是否有異常之操作聲音?
Any abnormal operation sound?
- 熱水爐外表是否改變?
Any changes on the appearance of the heater?
- 熱水爐周圍是否有易燃物品?
Any inflammables around the heater?

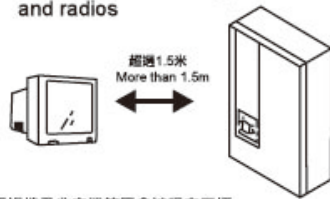


一般檢查及保養 General inspection and maintenance

依照下列程序定期進行檢查及保養

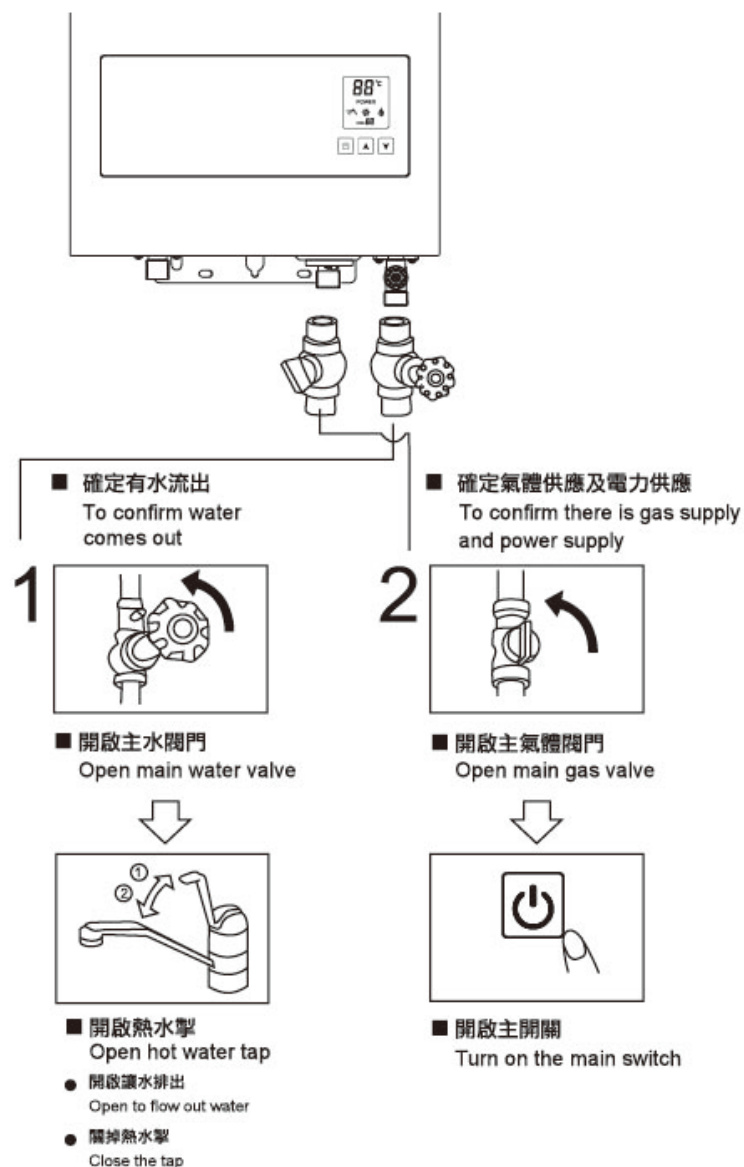
Carry out the inspection and maintenance regularly following the procedure described below

保養前 Before maintenance	保養 Maintenance
預備工作 Preparations  注意 Cautions 關掉主氣體及進水閥門，切斷電源供應及待熱水爐冷卻 Close main gas and water valves, cut off power supply and wait until the heater is cooled down 1 關掉主開關 Turn off the main switch  2 關掉主氣體及進水閥門 Close main gas and main water valves  3 切斷電源 Cut off power supply  4 熱水爐冷卻後，進行下列步驟 Carry out the followings after the heater is cooled down	熱水爐 Heater 用刷掃或毛巾加廚房清潔液指抹熱水爐 Wipe the heater with swab or towel using a kitchen cleanser 

■ 當電力發生故障時，關掉熱水掣 Close hot water tap at the time of power failure  熱水爐操作時遇電力故障，會停止燃燒及熱水會漸漸冷下來 When the power failure takes place during operation the combustion stops and hot water becomes cold	■ 切勿使用非指定之組件及配件 Do not use other optional components and accessories than specified 熱水爐可能會出現問題 A trouble of the heater may be caused
■ 遇供水停止時，關掉主開關及熱水掣 In case the water supply is stopped, turn off the main switch and the hot water tap 若不視察，熱水爐可能損壞 The heater may be damaged	■ 若使用混合式龍頭，間中讓水流動 When a mixing tap is used, sometimes let water flow 若長期沒有開水，放出來的水可能渾濁 There may be a case that the cloudy water comes out if the supply water does not flow for a long time
	■ 熱水爐操作時，切勿切斷電源 Do not cut off power during operation 熱水爐可能損壞 The heater may be damaged
■ 使用後關掉主開關 Turn off the main switch after use  若不關掉，小孩玩耍時可能開啟熱水爐 If not turned off, the heater may operate when being played by child	■ 熱水爐需安裝於遠離電視機及收音機之地方 Install the heater away from TVs and radios  電視機及收音機節目會被噪音干擾 TV or radio program may be hampered by noises

第一次使用熱水爐

To operate the heater for the first time



使用熱水

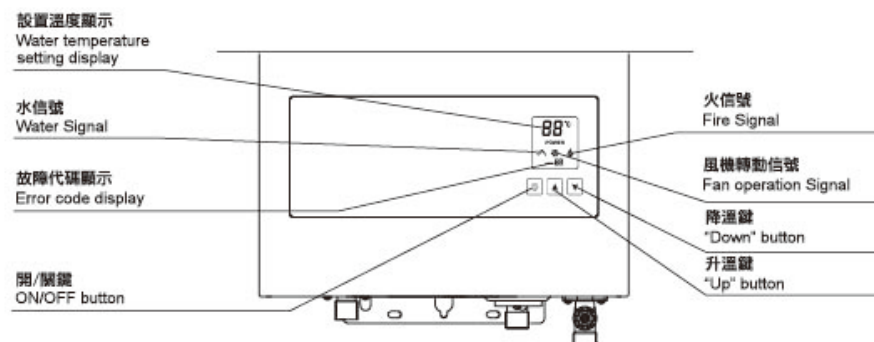
To get hot water

■ 調較合適熱水溫度

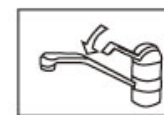
Set the desired hot water temperature

出水溫度調節，按 "▲" 升溫按鍵或 "▼" 降溫按鍵，調整設置溫度經過十秒後，出水溫度逐步達到設置溫度

Setting the water temperature by pressing "▲" button or "▼" button on the control panel, the water flowing out will gradually reach the temperature you desired after 10 seconds.



開啟熱水掣
Open hot water tap
(熱水器自動點火燃燒)
Water heater will ignite automatically



關掉熱水掣
Close hot water tap
(熱水器即刻自動熄火)
Water heater will turn off the flame immediately

注意事項:

- 使用熱水爐時，必須先看設置溫度才使用，避免設置溫度過高而費電！
- 因大廈水管內有常溫或低溫水(例如:冬天)，所以當熱水器出水時，會有數秒鐘是常溫或低溫水！

Attention:

- When using a water heater, you must look at the set temperature before use, avoid setting high temperature burn!
- Because the building had normal or low temperature water pipes (e.g. winter), so when the water heater, there will be a few seconds at room temperature or cold water!